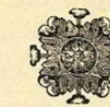


VALENTIN UHINK Y FARIAS

Presidente de la Cámara de Comercio. — Président de la Chambre de Commerce. — President of the Chamber of Commerce.



Valentín Uhink nació en Liverpool el 24 de Agosto de 1846. Fueron sus padres el Sr. Julio Fernando Uhink, antiguo y respetable comerciante establecido entonces en Veracruz al frente de una gran casa inglesa, y la Sra. Ignacia Fariás hija mayor de Valentín Gómez Fariás que fué uno de los caudillos del partido progresista mas avanzado.

Valentín Uhink vino desde muy niño á la República, de la que nunca ha salido y á la que vé como su verdadera y única patria.

Se educó en México en el colegio Desfontaines de donde salió á los 15 años, para dedicarse al comercio bajo la dirección de su venerado padre.

Su actividad é inteligencia le hicieron despues de algun tiempo apoderado general de su misma casa, y cuando no tenía aun veintiun años; mas tarde fué sócio y hoy ademas es su gerente, pues que merced á las dotes del hijo ha podido el padre retirarse á descansar sin peligro ni menoscabo de sus intereses. Es jefe principal en la actualidad de una de las casas de comercio más conocidas en la República, los Estados Unidos y Europa.

Las tareas comerciales no le impidieron dedicarse á la literatura y publicar algunos estudios críticos, históricos y bibliográficos que vieron la luz pública en *El Renacimiento*, *El Domingo*, *El Artista* y en otras publicaciones.

Uhink, que es muy amante de las letras, aunque dedicado al comercio, ha formado una biblioteca que es quizás la más escogida de las que privadamente existen hoy en el país.

Valentín Uhink est né à Liverpool le 24 Août 1846, de M. Julio Fernando Uhink, ancien et respectable commerçant, chef d'une grande maison de commerce anglaise établie à Veracruz et de Mme. Ignacia Fariás, fille de M. Valentín Gomez Fariás, qui fut un des chefs les plus avancés du parti progressiste.

M. Uhink était encore un tout jeune enfant lorsqu'il fut amené au Mexique, qu'il considère aujourd'hui comme sa seule et véritable patrie.

Son éducation se fit au collège Desfontaines, d'où il sortit à l'âge de quinze ans pour entrer dans le commerce, sous la direction de son père.

Son intelligence et son activité firent qu'à peine âgé de vingt-et-un ans, son père le nomma son fondé de pouvoirs général; plus tard, il devint son associé, et c'est lui, qui, aujourd'hui, dirige seul la maison, car son père s'est retiré des affaires, sachant bien que ses intérêts sont bien placés entre les mains de son fils. Valentín Uhink est maintenant le chef principal d'une des maisons de commerce les plus connues non seulement au Mexique, mais encore aux Etats-Unis et en Europe.

Ses occupations commerciales ne l'ont pas empêché de se dédier à la littérature et de publier plusieurs études critiques, historiques et bibliographiques, qui parurent dans *El Renacimiento*, *El Domingo*, *El Artista* et plusieurs autres publications.

Bien que dédié au commerce, Uhink est un fin lettré. Sa bibliothèque privée est une des plus choisies qui existent aujourd'hui au Mexique.

Mr. Valentín Uhink was born at the city of Liverpool on the 24th of August 1846. His parents were Mr. Julio Fernando Uhink, an old and respected merchant established at Veracruz and head of a large English house and his wife Mrs. Ignacia Fariás, eldest daughter of Mr. Valentín Gomez Fariás, who was one of the leaders of the progressive party in this country.

Mr. Valentín Uhink came when quite a child to the Republic, and since then has never left it and considers it as his native land.

He was educated in the city of Mexico in the Desfontaines College. He left it when fifteen years of age to start in business under his father's direction.

Owing to his activity and intelligence he became soon afterwards general attorney-in-fact for his father, when he was scarcely twenty one years of age. Later on he became a partner and now he is the head of the house, as thanks to the son's qualifications the father has been able to retire without fear or danger that his fortune might suffer thereby. Mr. Valentín Uhink is to-day manager of one of the leading and better known mercantile firms in the Republic, United States and Europe.

His mercantile labors did not prevent him from dedicating himself to literature. Thus he published critical, historical and biographical essays that appeared in *El Renacimiento*, *El Domingo*, *El Artista* and in other publications.

Mr. Uhink who is a lover of belles lettres, though following business pursuits, has gathered a library which perhaps is the largest private library to be found in this country.

Valentin Uhink ha sido siempre extraño á la política. Sin embargo: dos veces lo ha llamado el voto público á ocupar un asiento entre los Regidores, pero solo una vez y por pocos meses entró á desempeñar ese honorífico cargo.

El cuidado de los negocios y el trabajo asiduo y constante que ellos exigen, han ocupado casi todo su tiempo, y merced á su dedicación asistida siempre por una extricta honradez, la casa de Uhink y Compañía es considerada en primera línea, en la plaza de México.

Sin duda que á esto se debió que en 1883 fuese unánimemente electo Presidente de la Cámara de Comercio de México, mandato que se ha renovado varias veces consecutivas.

En 1884 llevó á cabo la realización de una idea largamente acariciada por él, la fundación de la Confederación mercantil de la República, gran asociación á la cual pertenecen todas las Cámaras mercantiles del país, en número de 31, que ha prestado grandes y buenos servicios al comercio y que mantiene correspondencia con las principales cámaras del extranjero.

Es en su línea uno de los hombres mas dignos de la estimación pública, y de hecho, á pesar del republicanismo con que se vive en México, es Valentin Uhink una personalidad de las mas altas, de las mas consideradas y de las mas respetables.

Il s'est toujours tenu à l'écart de la politique, et, cependant, les électeurs l'ont appelé par deux fois à les représenter au sein du Conseil municipal. Il n'accepta qu'une seule fois cette charge et ne la remplit que pendant quelques mois.

Le soin de ses affaires et le travail assidu et constant qu'elles exigent ont occupé presque tout son temps; mais aussi, grâce à ses efforts et à une honorabilité reconnue de tous, la maison Uhink & C^{ie} figure maintenant en première ligne, à Mexico. C'est sans doute pour cela qu'en 1883, M. Valentin Uhink fut élu, à l'unanimité, président de la Chambre de Commerce de Mexico, mandat qui lui a été renouvelé plusieurs fois consécutives.

En 1884, il fut assez heureux pour mener à bien la réalisation d'une idée qu'il caressait depuis longtemps; nous voulons parler de l'établissement d'une Confédération Mercantile de la République, grande association à laquelle appartiennent toutes les chambres de commerce du pays, au nombre de 31, qui a rendu d'immenses services au commerce, et qui entretient des rapports avec les principales chambres de commerce de l'étranger.

En un mot, dans sa sphère, Valentin Uhink est un des hommes les plus dignes d'être désignés à l'estime publique et malgré le republicanisme dans lequel il vit à Mexico, c'est une personnalité des plus hautes, des plus considérées et des plus respectables.

Mr. Valentin Uhink has always kept aloof from politics. Nevertheless the popular vote has designated him twice to occupy a seat in the Common Council, but only once and for a few days he performed the duties of that honorable position.

His business career and the constant and unremitting labors that it demands have taken up nearly all his time and thanks to his work and honesty the house of Uhink & Co. is considered now as one of the leading firms in the City of Mexico.

It is owing to this circumstance that he was unanimously elected in 1883 President of the Chamber of Commerce, to which position he has been elected several times successively.

In 1884 he was able to carry out a project which was his favorite one, that of the establishment of the Mercantile Confederation of the Republic, a large corporation to which 31 Chambers of Commerce of the Republic belong and which has been of great service to commerce and keeps up correspondence with the leading chambers abroad.

Mr. Uhink is therefore in his line well worthy of public esteem and as a matter of fact, despite his unostentatious manner of living in Mexico, he is one of its most respected, popular and valued citizens.

